

# KOHO HIKONE



Trang Facebook  
tiếng Việt



Trang Web thành  
phố Hikone



Trang tạp chí Bản tin  
cộng đồng Koho Hikone

## Tháng 10 /2023

- Quy định giao thông trong cuộc thi Marathon lần thứ 37 (T.3)
- Thông báo (T.4)
- Sức khỏe-phúc lợi (T.5)
- Nuôi dạy trẻ-Giáo dục (T.5~8)
- Khám kiểm tra sức khỏe trẻ sơ sinh & trẻ nhỏ (T.9)
- Thông tin sức khỏe (T.10)
- Tư vấn (T.11)
- Hội chợ triển lãm các biểu tượng của địa phương (T.12)

Liên hệ	Số điện thoại
Tòa thị chính Hikone	<b>0749-22-1411</b> (Tổng đài)
Ban chính sách nhân quyền (Để nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi, hãy gọi số bên phải.)	<b>0749-30-6113</b>

Quý vị có thể yêu cầu thông dịch viên tiếng Việt tại quầy hướng dẫn tổng hợp (tầng 1) của Tòa thị chính Hikone. Quý vị cũng có thể nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi qua điện thoại.

Hãy nói “*BETONAMUGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU* (Xin hãy gọi thông dịch tiếng Việt)” tại Tòa thị chính hoặc khi gọi điện qua tổng đài.

Phiên bản tiếng Việt này của Bản tin cộng đồng KOHO HIKONE được phát hành hàng tháng

Bản dịch các thứ tiếng của Tạp chí Koho Hikone này hiện có đặt tại:

- Trung tâm phúc lợi Hikone
- Nakachiku Kominkan
- TRAIAL Hikone
- Thư viện thành phố Hikone
- “Gyomuyou Super” (Toga-cho)
- Inaechiku Kominkan
- Tòa thị chính Hikone tầng 1
- Beisia Hikone
- Mega Donki-hote Toyosato
- AEON TOWN Hikone
- Bệnh viện Hikone Shiritsu

## DỊCH VỤ THÔNG DỊCH

• Dịch vụ thông dịch của chúng tôi được cung cấp tại Tòa thị chính Hikone.

Vui lòng nói “*betonamugo-tsuyaku-onegai-shimasu*” tại quầy hướng dẫn tổng hợp của Tòa thị chính.

“べとなむご つうやく おねがいます”

Giờ mở cửa: ngày thường 8:30 – 17:15

\* Thời gian dịch vụ thông dịch của chúng tôi có thể thay đổi

## LỚP HỌC TIẾNG NHẬT Ở HIKONE

**\*XIN HÃY GỌI ĐIỆN TRƯỚC KHI ĐẾN\***

NGÀY	THỜI GIAN	ĐỊA ĐIỂM	LIÊN LẠC	HỌC PHÍ
Từ tháng 9 đến tháng 11 ① Lớp Thứ tư 19h00-20h30 (10 lần) ② Lớp Thứ sáu 14h00-15h30 (10 lần) ★Đối tượng: mới bắt đầu (người lần đầu học tiếng Nhật), sơ cấp (đã học một ít)		Chuo-cho bekkan (Kokusai koryu salon)	<b>Hikone-shi kokusai koryu kyokai</b> (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp.Hikone) ☎ (0749)-22-5931 Email: <a href="mailto:hikone-il@za.ztv.ne.jp">hikone-il@za.ztv.ne.jp</a> ★Vui lòng đọc mã QR, điện thoại hoặc mail để biết thông tin mới nhất về lớp học.	2000 yên/ 10 lần 
Từ ngày 9 tháng 9~		Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE ☎ 090-5156-6916	100 yên/ 1 lần
CHỦ NHẬT	10:00 - 11:30	Nishi-chiku Kouminkan	Hiện nay đang nghỉ! Sumairu Mizuno ☎ 070-5661-7345	100 yên/ 1 lần
THỨ BA & THỨ SÁU	9:00 - 10:20	Asahinomori -Chiku Kouminkan	Sumairu Mizuno ☎ 070-5661-7345	200 yên/ 1 lần
THỨ HAI ~THỨ SÁU	① 9:30 - 10:50 a.m. ② 11:00 -12:20 p.m. ③ 13:30-14:50 p.m. ④ 15:00-16:20 p.m. ⑤ Lớp học ONLINE	Innovation Office (NAYASHICHI)	Sumairu Mizuno ☎ 070-5661-7345	200 yên/ 1 lần
THỨ BẢY Tuần 1, 3, 4	10:00 - 11:30	Higashi-Chiku Kouminkan	Hikone Unesco kyoukai Lớp học tiếng Nhật cho trẻ em “JUMP” Học tiếng Nhật như một ngoại ngữ Hỗ trợ giáo dục cho học sinh tiểu học và trung học ☎ 090-2384-9760	0 yên

# QUY ĐỊNH GIAO THÔNG TRONG CUỘC THI MARATHON THÀNH PHỐ HIKONE LẦN THỨ 37

Vào ngày 5 tháng 11 (chủ nhật), một số quy định hạn chế giao thông sau đây sẽ được thực hiện cùng với cuộc thi Marathon thành phố Hikone lần thứ 37. Chúng tôi thành thật xin lỗi vì sự bất tiện này và rất mong sự thông cảm và hợp tác của quý vị.

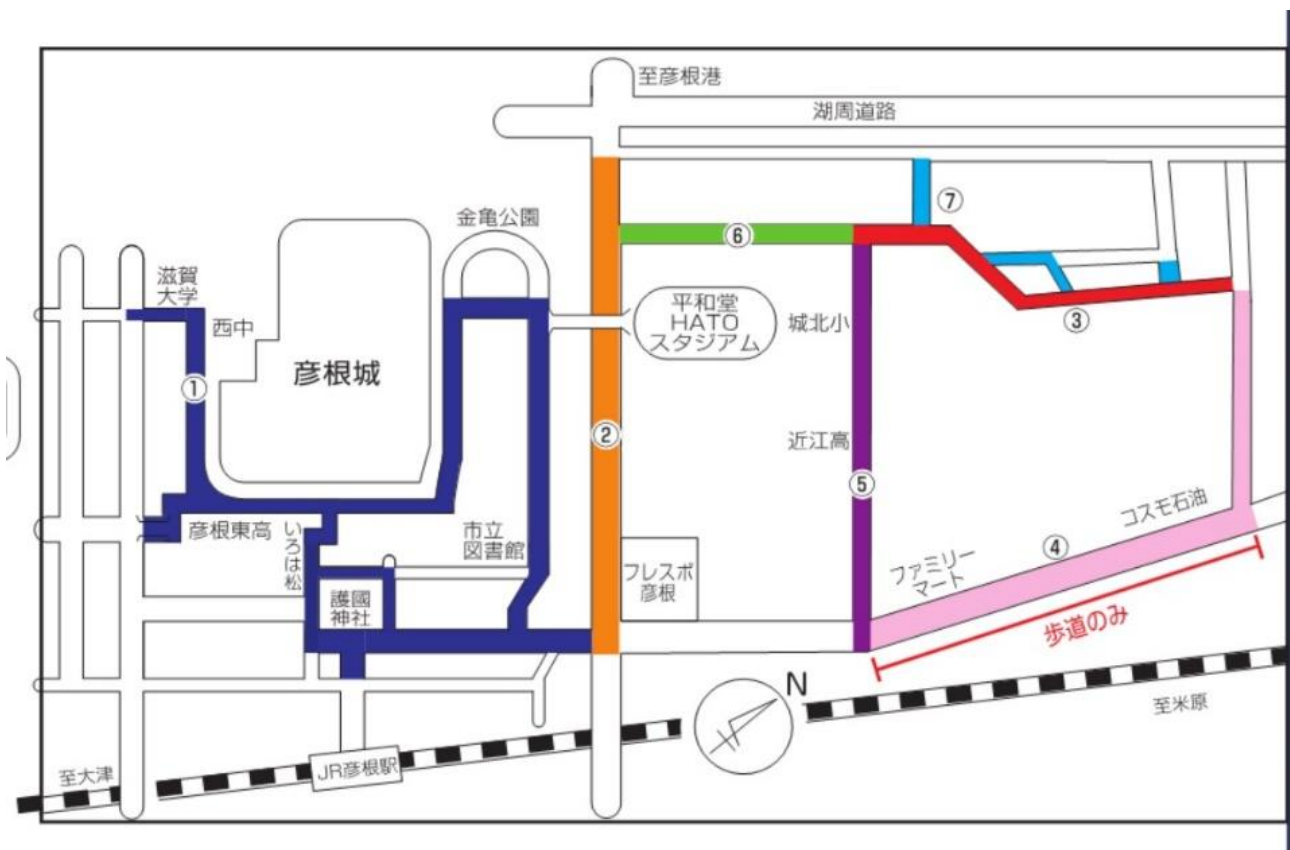
- ① Khoảng 8h50-10h00, ② Khoảng 8h50-10h1, ③ Khoảng 9h00-10h30,
- ④ Khoảng 9h00-10h40, ⑤ Khoảng 9h00-10h50, ⑥ Khoảng 9h00-10h50
- ⑦ Khoảng 8h50-1050

※Thời gian hạn chế giao thông ghi trên có thể sẽ chênh lệch đôi chút tùy theo tình hình chạy của các vận động viên ngày hôm đó.

**Thời gian:** ngày 5 tháng 11 (chủ nhật) 8h50~

**Liên hệ:** Văn phòng ủy ban Marathon thành phố Hikone (Nằm trong Ban phục hồi thể thao)

**☎22-5955 FAX: 23-2660**



# THÔNG BÁO

## TRUNG TÂM CẤP CỨU TẠM DỪNG TIẾP NHẬN

Để kiểm tra các thiết bị điện, chúng tôi sẽ tiến hành cúp điện và trung tâm cấp cứu sẽ tạm dừng tiếp nhận.

**Ngày giờ cúp điện:** ngày 22/10 (chủ nhật) 11h30~14h30

**Ngày giờ tạm dừng tiếp nhận cấp cứu:** 10h00~15h00 cùng ngày

**Địa điểm:** Bệnh viện thành phố (Hassaka-cho)

**Liên hệ:** Ban tổng vụ Bệnh viện thành phố ☎:22-6050 FAX:26-0754

## MỞ CỬA NGÀY NGHỈ CẤP THẺ MY NUMBER (UỶ TIÊN NGƯỜI ĐẶT TRƯỚC)

**Thời gian:** Ngày 1 tháng 10 (CN), Ngày 29 tháng 10 (CN)  
9h30~13h00 (đón tiếp: 9h30~12h30)

**Địa điểm:** Tầng 1 Tòa thị chính (Motomachi)

**Thông tin khác:** thông tin chi tiết, vui lòng xem hệ thống đặt lịch quầy dịch vụ (mã QR) hoặc trang web Hikone.

**Liên hệ:** Ban dịch vụ cuộc sống (Raifu sabisu-ka) ☎ 30-6151 FAX: 22-1398



## TUYỂN NGƯỜI VÀO Ở NHÀ CỦA THÀNH PHỐ (SHIEI JUTAKU) LẦN THỨ 2

- ▶ Phòng 11 Okamachi danchi (dành cho hộ gia đình)
- ▶ Phòng 12 Okamachi danchi (dành cho gia đình cha/mẹ đơn thân)
- ▶ Phòng 401 khu 1 Serikawa danchi (dành cho hộ gia đình)
- ▶ Phòng 108 Inae nishi danchi (có thể ở một mình)

**Đối tượng:** Đủ tư cách đăng ký (vui lòng liên hệ để biết chi tiết)

**Hạn đăng ký:** từ ngày 3/10 (T.ba)~ngày 17/10 (T.ba) tại quầy dịch vụ (Đơn đăng ký cần được nộp bởi chính người vào ở hoặc người nhà)

**Thông tin khác:** Thời gian dự định vào ở là khoảng giữa tháng 12 trở đi

**Liên hệ:** Ban nhà ở (Jutaku-ka) ☎ 30-6123 FAX: 24-8517

## TẬP ĐOÀN ĐƯỜNG SẮT OMI 「LỄ HỘI GACHA」

100 yên cho người lớn, miễn phí cho học sinh tiểu học trở xuống và đi lại không giới hạn trên tuyến đường sắt Omi trong một ngày. “Các sự kiện địa phương” sẽ được tổ chức xung quanh nhà ga.

**Thời gian:** ngày 14 tháng 10 (thứ bảy)

**Địa điểm:** Trước & xung quanh các nhà ga của tuyến đường sắt Omi

**Thông tin khác:** Vui lòng xem chi tiết trên trang web chủ (Quét mã QR) .

**Liên hệ:** Văn phòng lễ hội Gacha đường sắt Omi  
☎ 22-3303 (Các ngày trong tuần 8h40~17h20)



# SỨC KHỎE - PHÚC LỢI

## TIÊM VẮC XIN NGỪA CORONA

Về đợt tiêm bắt đầu vào mùa thu năm 2023 (tiêm mũi tăng cường), đang nhận đặt lịch tiêm ở các cơ sở y tế cho người từ 12 tuổi trở lên. Việc có tổ chức tiêm tập trung hay không sẽ quyết định dựa theo tình trạng đặt lịch tiêm ở các cơ sở y tế, và sẽ thông báo trên trang web Hikone. Để đặt lịch tiêm cần có phiếu tiêm. Vui lòng xem trên trang web Hikone để biết thông tin chi tiết về thủ tục xin cấp phiếu tiêm, tiêm ngừa dưới 11 tuổi, tiêm lần đầu, v.v.

### Thời gian bắt đầu đặt lịch

- ▶ Phần tiêm vào tháng 10 : đang nhận đặt lịch
  - ▶ Phần tiêm vào tháng 11: ngày 19 tháng 10 (thứ năm)
  - ▶ Phần tiêm vào tháng 12: ngày 16 tháng 11(thứ năm)
- Tất cả đều từ 8h30~

### 【Đặt lịch / liên hệ】 Call center thành phố Hikone

☎ **0120-152811** (Không bao gồm T.bảy, chủ nhật, cuối năm đầu năm 8h30~17h00)

**Liên hệ:** Ban xúc tiến sức khỏe (*Kenkosuishin-ka*) ☎ **24-0816** FAX: **24-5870**

# NUÔI DẠY TRẺ - GIÁO DỤC

## TRƯỜNG TORIIMOTO GAKUEN CHIÊU SINH NĂM 2024 (TIỂU HỌC VÀ TRUNG HỌC CƠ SỞ TÍCH HỢP)

**Đối tượng:** học sinh nhập học tiểu học và trung học cơ sở năm 2024 có đăng ký cư trú tại thành phố Hikone

**Số người:** khoảng 20 học sinh mỗi cấp tiểu học và trung học cơ sở

**Thời gian chiêu sinh:** từ ngày 6/12/2023 (thứ tư)~ngày 22/2/2023 (thứ hai)

### < Buổi tham quan trường học >

Ngày 17/10 (thứ ba), 18/10 (thứ tư), 23/10 (thứ hai)

### < Hội thuyết trình dành cho phụ huynh >

Ngày 23/10 (thứ hai) 14h55~15h55

**Thông tin khác:** Vui lòng liên hệ để biết chi tiết cách thức đăng ký, hoặc xem trên trang web Hikone

# <ĐĂNG KÝ GHI DANH VÀO NHÀ TRẺ, V.V. CỦA NĂM 2024

Có thể sử dụng nhà trẻ, v.v, nếu đáp ứng điều kiện 「Lý do cần dịch vụ chăm sóc trẻ」 (tham khảo trang web Hikone).

**Cách thức đăng ký:** theo nguyên tắc sẽ đăng ký qua Web form (Quét mã QR ở dưới)

**【Nhận thăm tra đợt 1】** từ 8h30, ngày 2/10 (thứ hai)~23h59, ngày 31/10 (thứ ba)

※Nếu lý do cần dịch vụ chăm sóc trẻ là “tìm việc làm”, chúng tôi sẽ nhận đơn, nhưng sẽ chuyển sang đối tượng thăm tra của đợt 2.

**【Nhận thăm tra đợt 2】** từ 8h30, ngày 1/11 (thứ tư)~23h59, ngày 5/1/2024 (thứ sáu)

**Đối tượng:** người đăng ký thăm tra đợt 1 nhưng chưa ghi danh vào nhà trẻ được, hoặc người đăng ký thăm tra đợt 1 và lý do cần dịch vụ chăm sóc trẻ là “tìm việc làm”, hoặc người đăng ký thăm tra đợt 2

※Chỉ trường hợp không có môi trường internet và khó đăng ký nộp đơn qua mạng, hoặc trường hợp đăng ký nhà trẻ, v.v, ngoại thành, chúng tôi sẽ nhận đơn giấy. Vui lòng nộp đơn đăng ký cho Ban thiếu nhi (Yoji-ka) trong kỳ hạn ghi trên (đến 17h15 và không bao gồm t.bảy, chủ nhật, ngày lễ).

**Thông tin khác:** Sách hướng dẫn sử dụng và hồ sơ cần thiết có thể tải xuống từ trang web Hikone từ ngày 2 tháng 10 (thứ hai), ngoài ra còn có đề các nhà trẻ, v.v, quầy hướng dẫn (tầng 1 tòa thị chính), chi nhánh / văn phòng chi nhánh, Manmaru hiroba (nằm trong viva city Hikone), Sansan hiroba (trong Nintei kodomoen Hikarinomori), Higashiyama jidokan, Kodomo centa, Ban thiếu nhi.

**Liên hệ:** Ban thiếu nhi (Yoji-ka)

☎ **23-9597** FAX: **26-1768**



◀Dịch vụ đăng ký qua mạng của thành phố Hikone (đăng ký từ đợt ghi danh sử dụng nhà trẻ, v.v, vào năm 2024)

	Tên cơ sở	Địa điểm	Số ĐT (0749)	Số lượng tuyển sinh	Số đăng ký/chiều sinh năm ngoài
Nhà trẻ (Hoikusho)	Shirutsu Nishi Hoikuen	Nagasone-cho 8-21	22-1194	30	30/25
	Shiritsu Higashi Hoikuen	Yasukiyo-cho 8-4	22-1394	20	40/25
	Shiritsu Futaba Hoikuen	Kongoji-cho 101	28-2405	25	30/25
	Jonan Hoikuen	Nishiima-cho 285-1	22-2582	65	35/50
	Hinatsu Hoikuen	Hinatsu-cho 2634-1	28-0614	25	15/25
	Hanada Hoikuen	Kanro-cho 473-2	28-0580	20	5/25
	Take Hoikuen	Sugoshi-cho 1154-5	28-0681	25	5/20
	Asahimori Hoikuen	Higashinonami-cho 498-2	22-2658	45	60/40
	Toriiimoto Hoikuen	Toriiimoto-cho 1445	23-6091	15	5/15
	Kameyama Hoikuen	Katayama-cho 272-2	25-1209	15	20/20
	Shiawase Hoikuen	Minamikawase-cho 1195-1	28-0581	15	20/30
	Inae Futaba Hoikuen	Honjo-cho 2647	43-2053	20	20/30
	Kotobuki Hoikuen	Kamiokabe-cho 503	43-2057	30	10/20
	Mizuho Hoikuen	Inabe-cho 400-1	43-4394	35	15/35
	Nozomi Hoikuen	Honmachi 1 chome 8-20	22-6011	30	15/25
	Megumi Hoikuen	Takamiya-cho 1755	26-5791	25	35/20
Runbini Hoikuen	Kawara 1 chome 1-4	26-1230	25	15/25	

	Hikone Nyuji Hoikuen ※1	Nakayabu 2 chome 2-6	22-5768	30	5/30
	Donguri Hoikuen	Kawasebanba-cho 1149-1	25-5110	20	30/20
	Morinoko Hoikuen	Nose-cho 106	23-4918	30	35/30
	Asahimori nyuji Hoikuen ※1	Nodayama-cho 1099-1	30-9321	20	10/15
	Leimond Oyabu Hoikuen	Oyabu-cho 2655	47-5945	20	35/35
	Hoikuen Momonoie Daichi	Koizumi-cho 395-7	47-5500	20	30/25
	Kodama soyokaze Hoikuen	Shoboji-cho 26-4	22-0415	15	30/25
	Donguri Kendaimae Hoikuen	Hassaka-cho 3248	28-7040	5	25/15
	Hikone Sakura Hoikuen	Serikawa-cho 586	26-3800	25	30/30
	Hikone Kangaru Hoikuen	Toga-cho 53-3	49-2022	5	15/20
	Werunesu Hoikuen Hikone	Furusawa-cho 255-1	49-3731	20	5/20
	Aiguran Hoikuen Minami Hikone	Takegahana-cho 17-1	30-9876	20	15/60
Nhà trẻ phức hợp (Nintei kodomoen)	Hirata kodomoen	Hirata-cho 303-1	23-7120	15	40/20
	Sei Yozefu kodomoen	Tachibana-cho 2-24	22-5376	15	30/15
	ABC ENGLISH Purisukuru ※2	Oyabu-cho 2496-1	23-2000	15	20/15
	Nintei komodoen Hikarinomori	Mitsu-cho 462-1	47-3577	15	50/20
	(Tên tạm thời) Kinjo kodomoen ※4	Kaideima-cho	082-554-4870	109	-/-
Nhà trẻ quy mô nhỏ (Shokibo Hoiku jigyosho) (※3)	Hohoemi-en	Ekihigashi-cho 15-1	22-3332	5	5/5
	Paletto	Shingai-cho 2240	29-9073	15	5/10
	Nikoniko Ohisama-en	Higashinonami-cho 1235-5	20-2961	15	5/10
	Tsubomi Hoikuen	Takamiya-cho 2373	49-2572	10	5/10
Nhà trẻ công ty (jigyoshonai hoikujigyosho) (※3)	Karugamo Hoikusho	Takegahana-cho 80	23-1804	15	5/10

※1: cơ sở dành cho trẻ từ 0-3 tuổi (nhà trẻ sơ sinh).

※2: cơ sở dành cho trẻ từ 2-5 tuổi.

※3: cơ sở dành cho trẻ từ 0-2 tuổi.

※4: cơ sở dự định khai trương vào năm 2024.

## NHÀ TRẺ PHỨC HỢP TƯ LẬP CÓ CHỨNG NHẬN CHIÊU SINH NĂM 2024

### Đối tượng / số lượng chiêu sinh

- ① [SEYOZEFU KODOMOEN (chứng nhận số 1)] ▶ Trẻ 3 tuổi: khoảng 25 người
- ② [(Tên tạm thời) KINJO KODOMOEN (Yochien) (chứng nhận số 1)] Trẻ 3 tuổi: 25 người (đổi với việc chiêu sinh trẻ 4 & 5 tuổi, sẽ thông báo sau khi xác nhận xong tình trạng chuyển trường của các em đang học tại trường mẫu giáo Kinjo)

### Thời gian nhận chiêu sinh

- ① Từ ngày 19/10 (thứ năm)-ngày 20/10 (thứ sáu) 9h00-14h00
- ② Từ ngày 13/11 (thứ hai)-ngày 18/11 (thứ bảy) 9h00-17h00

**Địa điểm:** ① SEYOZEFU KODOMOEN (Tachibana-cho)

② AIGURAN HOIKUEN MINAMI HIKONE (Takegahana-cho)

**Liên hệ:** ① SEYOZEFU KODOMOEN ☎ **22-5376** FAX: **22-5523**

② Cty cổ phần AIGURAN ☎ **082-554-4870** FAX: **082-554-4879**

## LỚP HỌC TRẺ EM LÀM BÁNH MÀ CHỈ CẦN DÙNG ĐIỆN ĐỂ NƯỚNG

Hãy cùng trải nghiệm cách làm bánh đựng trong hộp sữa tươi có thể được nướng chín dễ dàng bằng điện!

**Thời gian:** Ngày 15 tháng 10 (CN), 10h00~11h30

**Đối tượng:** Học sinh tiểu học (có phụ huynh đi cùng) và cấp 2

**Số người:** 10 người (ưu tiên người đăng ký trước)

**Chi phí:** 300 yên

**Hạn đăng ký:** Ngày 2 tháng 10 (thứ hai) ~ ngày 11 tháng 10 (thứ tư)

## LỚP HỌC TRẺ EM CÙNG CHƠI CÁC TRÒ KHOA HỌC VỚI GIÁO VIÊN 「QUẢ TRÚNG CỦA COLOMBUS」

Chúng ta sẽ học về thế giới khoa học vui nhộn.

**Thời gian:** Ngày 11 tháng 11 (thứ bảy), 10h00~11h30

**Đối tượng:** học sinh tiểu học (có phụ huynh đi cùng)

**Số người:** 15 người (ưu tiên người đăng ký trước)

**Chi phí:** 300 yên

**Hạn đăng ký:** Ngày 27 tháng 10 (thứ sáu) ~ ngày 7 tháng 11 (thứ ba)

### THÔNG TIN CHUNG

**Đăng ký:** Qua điện thoại hoặc đến quầy dịch vụ

**Địa điểm/thắc mắc:** Kodomo centa (Hinatsu-cho)

☎ 0749-28-3645 Fax: 0749-28-3646

## ĐĂNG KÝ GHI DANH CÂU LẠC BỘ NHI ĐỒNG SAU GIỜ HỌC NĂM 2024

Đây là nơi cung cấp nơi vui chơi và sinh hoạt cho học sinh tiểu học thuộc những gia đình không có phụ huynh ở nhà vào ban ngày vì lý do đi làm, v.v.

**Hạn đăng ký:** từ ngày 2/10 (thứ hai) ~ ngày 31/10 (thứ ba)

Theo nguyên tắc, sẽ đăng ký trên Web form (quét mã QR)

**Chi phí:** 8.000 yên / tháng ▶Chỉ có tháng 8 là 13.000 / tháng

▶Nếu sử dụng thứ bảy: cần trả thêm 2.000 yên / tháng ※Thay đổi chi phí từ năm 2024

**Liên hệ:** Ban học tập sinh nhai (Shogai gakushu-ka) ☎ 24-7974 FAX: 23-9190





# KHÁM SỨC KHỎE TRẺ SƠ SINH & TRẺ NHỎ

**Địa điểm:** Trung tâm Kusunoki (Hassaka-cho)

**Ghi chú:** không có giấy thông báo riêng cá nhân, vì vậy vui lòng xác nhận những thông tin cụ thể như: thời gian khám và đồ vật cần mang theo, v.v...tại trang web của thành phố Hikone!



※ Vui lòng chỉ một phụ huynh đến khám cùng với bé nếu có thể!

※ Khám sức khỏe cho trẻ 3 tuổi 6 tháng, sẽ có kiểm tra nước tiểu.

Vui lòng cho nước tiểu đầu tiên của buổi sáng vào lọ đã rửa sạch và mang đến!

**Liên hệ:** Ban xúc tiến sức khỏe Hikone ☎ **0749-24-0816** FAX **0749-24-5870**

## 【Tháng 11】

Nhóm tuổi	Ngày khám	Điều kiện đối tượng (ngày/tháng/năm)
4 tháng tuổi	Đã chuyển sang phương thức khám tại các cơ sở y tế. Thông tin chi tiết vui lòng kiểm tra tại trang web Hikone!	
10 tháng tuổi	Ngày <b>14</b> (T.ba)	Các bé sinh từ <b>1/1 ~ 20/1</b> năm <b>2023</b>
	Ngày <b>22</b> (T.tư)	Các bé sinh từ <b>21/1 ~ 31/1</b> năm <b>2023</b>
1 năm 6 tháng tuổi (1 tuổi rưỡi)	Ngày <b>10</b> (T.sáu)	Các bé sinh từ <b>1/4 ~ 19/4</b> năm <b>2022</b>
	Ngày <b>17</b> (T.sáu)	Các bé sinh từ <b>20/4 ~ 30/4</b> năm <b>2022</b>
2 năm 6 tháng tuổi (2 tuổi rưỡi)	Ngày <b>9</b> (T.năm)	Các bé sinh từ <b>1/4 ~ 15/4</b> năm <b>2021</b>
	Ngày <b>16</b> (T.năm)	Các bé sinh từ <b>16/4 ~ 30/4</b> năm <b>2021</b>
3 năm 6 tháng tuổi (3 tuổi rưỡi)	Ngày <b>13</b> (T.hai)	Các bé sinh từ <b>28/3 ~ 11/4</b> năm <b>2020</b>
	Ngày <b>20</b> (T.hai)	Các bé sinh từ <b>12/4 ~ 21/4</b> năm <b>2020</b>

# THÔNG TIN SỨC KHỎE

## HÃY ĐI TIÊM PHÒNG CÚM

Hàng năm giai đoạn từ thu sang đông là mùa dịch cúm. Mỗi người chúng ta hãy thực hiện các biện pháp ứng phó để “không bị nhiễm cúm” “không lây lan cúm”.

### ① Rửa tay đúng cách

Đặc biệt là khi về đến nhà, trước và sau khi nấu ăn, trước khi ăn!



### ② Đeo khẩu trang

Khi bạn hắt hơi hoặc ho, những giọt nhỏ bay ra có thể chứa cả virus.



### ③ Quản lý sức khỏe

Hãy tăng cường sức đề kháng bằng việc ngủ đủ giấc và chế độ ăn uống có cân bằng.



### ④ Tiêm phòng

Có thể ngăn ngừa bệnh trở nặng.



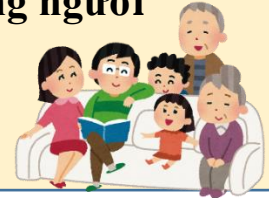
### ⑤ Giữ độ ẩm thích hợp

Nếu không khí bị khô, chức năng phòng ngự của niêm mạc cổ họng sẽ bị suy giảm.

Độ ẩm thích hợp là 50% ~ 60%



### ⑥ Hạn chế nơi đông người



## TIÊM PHÒNG CÚM Ở NGƯỜI CAO TUỔI

**Đối tượng:** người sống tại thành phố, và thuộc bất kỳ trường hợp nào sau đây

▶ từ 65 tuổi trở lên vào ngày tiêm

▶ người có nhận liên lạc từ thành phố (người từ 60 → dưới 65 tuổi vào ngày tiêm, suy giảm chức năng tim, thận hoặc chức năng hô hấp hoặc có khuyết tật suy giảm hệ miễn dịch do virus 【trương đương số tay người khuyết tật thể chất cấp độ 1】)

**Cách thức thực hiện:** đặt lịch với cơ sở y tế chỉ định (vui lòng xem thông tin các cơ sở y tế chỉ định trên trang web Hikone)

**Chi phí phải chi trả:** 1,800 yên (Số tiền chênh lệch 4,740 yên của phí tiêm phòng sẽ do thành phố phụ trách chi trả) ※ người nhận trợ cấp bảo hộ sinh hoạt sẽ được miễn phí (Vui lòng mang theo phiếu tiêm cúm miễn phí được gửi trước đó)

**Số lần tiêm:** 1 lần

**Thời gian thực hiện:** từ ngày 1/10 (CN) ~ 28/12 (T.năm)

## THÁNG 10 LÀ THÁNG RUY BĂNG HỒNG THẮP SÁNG THÀNH HIKONE

Thành Hikone sẽ thắp sáng màu hồng để nâng cao nhận thức về việc phát hiện sớm và điều trị sớm ung thư vú. Khi bạn nhìn lên thành Hikone có màu hồng, hãy khuyên người thân đi khám kiểm tra ung thư vú.



**Thời gian:** từ ngày 15/10 (CN) ~ ngày 17/10 (thứ ba) từ khi trời tối đến 22h00

**Liên hệ:** Ủy ban chấp hành Hikone ruy băng hồng (Kawase) ☎ 090-2199-5577

# TƯ VẤN

Tư vấn về pháp luật bởi luật sư	THỨ SÁU, Ngày <b>27/10</b> <b>13:00 - 16:00</b> ※ 5.500 yên/1 lần (có thể đặt trước từ Thứ tư, Ngày <b>18/10</b> từ 8:30)	Ban xúc tiến phát triển cộng đồng Hikone (Machi zukuri suishin-ka)	☎0749-30-6117
Tư vấn qua điện thoại về Akiya (nhà trống)	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>10:00 - 18:00</b>	Văn phòng ngân hàng Akiya (nhà trống) thành phố Hikone (Maetani)	☎0749-23-2123
Tư vấn phục hồi sức khỏe cho bệnh nhân ung thư	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>9:00 - 16:00</b> (Ưu tiên cho người đặt trước)	Trung tâm tư vấn ung thư bệnh viện thành phố (Shiritsu Byoin)	☎0749-22-6050
Tư vấn cá nhân để làm việc trong quá trình điều trị ung thư	- Hỗ trợ tìm việc <b>Thứ tư, Ngày 4/10</b> <b>13:30 - 15:30</b> (chỉ dành cho người đặt trước) - Hỗ trợ tiếp tục làm việc <b>Thứ tư, Ngày 18/10</b> <b>13:30 - 15:30</b> (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn trẻ em và gia đình	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>8:30 - 17:15</b>	Phòng tư vấn gia đình trẻ em (Trung tâm phúc lợi)	☎0749-23-7838
Tư vấn về sự phát triển trẻ em (khuyết tật)	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>8:30 - 17:15</b> (chỉ dành cho người đặt trước)	Trung tâm hỗ trợ phát triển	☎0749-26-8282
Tư vấn phát triển ngôn ngữ	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>8:30 - 17:15</b> (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn nhân quyền bằng ngoại ngữ qua điện thoại	THỨ HAI - THỨ SÁU <b>9:00 - 17:00</b>		☎0570-090-911
Đường dây nóng tư vấn bắt nạt (IJIME)	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>9:00 - 17:00</b>	Ban đối sách hỗ trợ trường học, nhân quyền, chống bắt nạt	☎0749-24-7977
Tư vấn toàn diện cho trẻ em và thanh thiếu niên (tư vấn và giao lưu cho những người xa lánh xã hội, v.v..)	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>8:30 - 17:15</b>	Trung tâm tư vấn tổng hợp trẻ em và thanh thiếu niên (trung tâm thiếu niên thành phố Hikone)	☎0749-26-6880
Tư vấn hỗ trợ việc nuôi con (tư vấn những khó khăn liên quan đến việc nuôi con)	THỨ HAI → THỨ SÁU <b>8:30 - 17:15</b>		
Tư vấn về đời sống tiêu dùng	THỨ HAI → THỨ SÁU ① <b>9:00 - 12:00</b> ② <b>13:00 - 16:15</b>	Trung tâm đời sống tiêu dùng thành phố Hikone	☎0749-30-6144
Tư vấn về tai nạn giao thông	THỨ BA & THỨ NĂM ① <b>9:00 - 12:00</b> ② <b>13:00 - 16:00</b>	Trung tâm tư vấn tai nạn giao thông của tỉnh, chi nhánh Hikone ( Bên trong tòa nhà chính phủ Kotou)	☎0749-27-2230

# HỘI CHỢ TRIỂN LÃM CHARACTER (BIỂU TƯỢNG ĐẶC TRƯNG) ĐỊA PHƯƠNG

● ● HIKONE 2023 ● ●

[Ngày giờ] ngày 21/10 (T.bảy), 22/10 (CN) 9h00-15h00

[Địa điểm] Puroshido arina Hikone (Koizumi-cho)



◀ Vui lòng xem thông tin chi tiết trên trang web.

Sẽ có một sân khấu PR giới thiệu các biểu tượng của địa phương, và trưng bày biểu tượng tại các gian hàng, mở các gian hàng bán vật phẩm hình biểu tượng, gian hàng ăn uống, v.v. Ngoài ra, vào ngày 22 tháng 10 (chủ nhật), dự định cũng sẽ tổ chức “Nhất kỳ nhất hội! Buổi tiệc trà biểu tượng” tại cùng địa điểm.

**Liên hệ:** Văn phòng ủy ban chấp hành hội chợ triển lãm biểu tượng đặc trưng của địa phương tại Hikone (trong hiệp hội biểu tượng địa phương Nhật Bản)

☎ **22-1130** FAX: **22-1139**

